

商贸文书中常见英语翻译错误几例(下) PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/151/2021_2022__E5_95_86_E8_B4_B8_E6_96_87_E4_c85_151407.htm 6.我公司出口工业产品、

化工产品、医药等。原译文：Our company exports industrial products, chemicals, medicines and etc..... 注：etc.等于and so on或and others，已含有and的成分，上述译文无需加上and一词。应译为：Our company exports industrial products, chemicals, medicines, etc..... 7.我们将委托贵公司作为我公司在毛里求斯的业务代理。原译文：We hereby entrust your

company to be our business agent in Mauritius. 注：entrust一词在作委托解时用法为entrust somebody with something or entrust something to somebody.应译为：We hereby appoint your

company to be our business agent in Mauritius. 8.本合同签订之后，签约双方中任何一方不得将合同内容泄露给第三方。原译文：Any of the two parties can not divulge the contents of the

contract to a third party after the conclusion of the contract. 注：双方中任何一方为either of the two parties，三方（或三方以上）中任何一方才用any of the parties，因本句为否定句，应译为

：Neither of the two parties can divulge the contents of the contract to a third party after the conclusion of the contract. 9.在双方签约之后，各方将严格遵守本协议。原译文：After this agreement is

signed by the two parties, all parties shall strictly abide by it. 注：与上一条相类似，在协议当事方为三方（或三方以上）时，各方为all parties，而当事方为两方时应用both parties.应译为：

After this agreement is signed by the two parties, both parties shall

strictly abide by it. 100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 www.100test.com